

## 59

## OSWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 17 lutego 1983 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Porozumienia między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Ludowej Republiki Bułgarii o wzajemnym uznawaniu równoważności dokumentów o wykształceniu i przyznawaniu stopni i tytułów naukowych wydawanych w Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Ludowej Republice Bułgarii, podpisanego w Sofii dnia 28 października 1977 r.

Niniejszym podaje się do wiadomości, że zgodnie z art. 7 Porozumienia między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Ludowej Republiki Bułgarii o wzajemnym uznawaniu równoważności dokumentów o wykształceniu i przyznawaniu stopni i tytułów naukowych wydawanych w Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Ludowej Republice Bułgarii, podpisanego w Sofii dnia

28 października 1977 r., nastąpiła w Warszawie dnia 4 listopada 1982 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych wymienionego porozumienia.

Powyższe porozumienie weszło w życie dnia 5 grudnia 1982 r.

Minister Spraw Zagranicznych: S. Olszowski

## 60

## UMOWA

między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Japonią o unikaniu podwójnego opodatkowania w zakresie podatków od dochodu,

podpisana w Tokio dnia 20 lutego 1980 r.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA  
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 20 lutego 1980 r. została podpisana w Tokio Umowa między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Japonią o unikaniu podwójnego opodatkowania w zakresie podatków od dochodu w następującym brzmieniu:

## UMOWA

między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Japonią o unikaniu podwójnego opodatkowania w zakresie podatków od dochodu.

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

i  
Rząd Japonii,

powodowane chęcią dalszego rozwijania i ułatwiania ekonomicznych stosunków między obu krajami, postanowiły zawrzeć Umowę o unikaniu podwójnego opodatkowania w zakresie podatków od dochodu i uzgodniły, co następuje:

## Artykuł 1

Umowa niniejsza dotyczy osób, które mają miejsce zamieszkania lub siedzibę w jednym lub w obu Umawiających się Państwach.

## Artykuł 2

1. Do podatków, które stanowią przedmiot niniejszej umowy, zalicza się:

a) w Polsce:

- i) podatek dochodowy,
- ii) podatek od wynagrodzeń oraz
- iii) podatek wyrównawczy do podatku dochodowego albo podatku od wynagrodzeń (zwane dalej „podatkami polskimi”)

b) w Japonii:

- i) podatek dochodowy,
- ii) podatek od spółek oraz
- iii) terenowe podatki meldunkowe (zwane dalej „podatkami japońskimi”).

2. Umowa niniejsza będzie miała także zastosowanie do wszystkich podatków tego samego lub podobnego rodzaju, ogólnokrajowych lub lokalnych, które po podpisaniu niniejszej umowy będą pobierane obok istniejących podatków lub zamiast nich. Właściwe władze Umawiających się Państw będą informowały się wzajemnie o wszystkich zasadniczych zmianach, jakie zaszły w ich ustawodawstwach podatkowych, po upływie odpowiedniego okresu po dokonaniu takiej zmiany.